

2 ra Bɛdu

Ja ua rá yoho rá carta bi 'yo'tra Bɛdu.

¹ Nuḡä drá Simu, 'nɛ drá Bɛdu, rá mɛfigä rá Jesucristo, 'nɛ rá representantegä'a. Dadi zɛngua'u to gä ja rá hoga nt'ɛc'ɛi jagähe ua. Porque nuna mā Yanteha Jesucristo, guehna mā Ojah i nne na ngue to bi zä mā ja'i da 'yɛc'ɛi.

² Dí nne ngue man'na gdí pahma Oja co 'nehna mā Hmuha Jesucristo, n'namhma ngue man'na di jap'aha 'nɛ man'na di hyut'a ni mmuiha.

³ Ya 'yo mā mmuiha ngue nzongaha rá Jesucristo, porque ya timma mmuiha ngue maguesɛ na. Rángue dí pahma rá Cristo ya, i ja rá ts'edi Oja da 'yot'e ngue nuna rá hya rá n'youi mā nt'ɛc'ɛiha, guehna gdá 'yoha na.

⁴ Janangue tate mazihoto rá hya mayat'i ngue di n'nacja. 'Nɛcja da zä ga otha rá nho ya, tengutho Oja ngue gä rá nho ot'e. Ya hinni mantho ga nne ga otha rá nts'o ja ua ja rá ximhai ya.

⁵ Janangue hinga hont'a di nja ni nt'ɛc'ɛiha, dami ja ndummai ngue man'na gdí n'yo manhoha. Hinga hont'a gdí n'yo manhoha, dami 'yot'e ngue man'na di xohni n'yomfɛnih.

⁶ Hinga hont'a di xohni n'yomfɛnih, dami samse ni mmuiha. Hinga hont'a gdí samse ni mmuiha, dami seti te guí thohma. Hinga hont'a gdí seti te guí thohma, dami 'yorpaha rá pähä Oja.

7 Hinga hont'a gdí 'yørpah_u rá pähä Oja, dami mahni cuh_u. Hinga hont'a gdí mahni cuh_u, dami mahm_u gätho mi'da yø ja'i.

8 A nu'mø ngue guí øth_u ya yø hya dí xi'ah_u ya, 'nε gadi ja ndummaih_u ngue hinte di m'medi, ya hinjonda 'yεmbi ngue hinga gue'a guí øth_u p'uya. Ya hinga sərbatho gá pahm_u na ma Hmu_u Jesu-cristo p'uya.

9 Pε nu te'o hinguí øtya yø hya dí xi'ah_u ya, guehya njot'i yø n'yomfεni ya, tengutho 'mø di xädä, hinguí tinyø mmui ngue Oja bi punnbabi yø ts'oqui xa 'yøt'a m'met'o.

10 Janangue nuya ma zi cu'ah_u, dami ja ndummui gui n'yo manhoh_u, n'namhma ngue di nεqui ngue bá huan'nah_u Oja, janangue bi zon'nah_u. Nu'mø gui 'yøth_u na ra hya naya, ya hinha gni nhyehm_u Oja p'uya.

11 Gue'a gdi segurah'a ngue nup'ua ha di manda para zantho na ma Yanteh_u ra Hmu Jesucristo, di n'na'ah_u ra nt'εdi gui thohm_u.

12 Janangue thojpatho dí nne ga ben'nah_u ya yø hya ya, madague'a ya guí pahm_u hanja, 'nε hinguí yobεnih_u ngue majuan_i te mmanna ra hya bi san'nah_u.

13 Mεnte dí 'bai, dí εna ngue xanho te dí øt'e ngue di nzop'a ni nzaquih_u ngue gui 'yøhm_u ya yø hya ya.

14 Porque ma Hmu_u Jesucristo ya xa xiqui ngue himma ya'atho ga tu.

15 Janangue di hogä ma mmui ngue dí xi'ah_u na ra hya na, n'namhma ngue nu'mø ya xcá tugä, zant'a da zo ni mmuih_u ya yø hya ya xtä xi'ah_u.

 16 Ya dá xän'nah̄u ra hya ngue jase rá ts'edi na ma Hmuh̄u Jesucristo, 'n̄e mah̄onda εcua na. Nuna ra hya na, h̄ingra cuento na ngue dá ts'an̄tho. Sinoque conma dá dá nuhe ngue maguesε na ra Jesucristo.

17 A nuna Oja rá Papá na, bá nya maya ngue εspabi, bi 'yεna: “Nuna 'bucua ya, guehna ma Ts'unt'̄u dad̄i mad̄i. A nuyá, janjuani ngue ja gampähä conná guehna”, bi 'yεna.

18 Nu'a ra ora ngue n̄m̄i 'bucähe p'̄u ja ra nduxca nyuni na ma Hmuh̄u Jesucristo, nguna ra hya dá øcähe ngue bá man'Oja bá nya maya.

19 Ya dí haxh̄u njuani, ngue majuani na ra hya bi 'yotyø pøngahya Oja. Mahyon̄itho guí xähm̄u na ra hya na, asta gue'mø bi xoc'a n̄i mm̄aih̄u xandønho ra Cristo. Porque nuna ra hya na, tengutho n'na ra lámpara mayot'i p'̄u ja ra 'bexui asta gue'mø bá pøxra haxasø 'mø n̄i ma da hyats'i.

20 I jatho guí pah̄m̄u ngue nuna ra hya bi 'yotyø pøngahya Oja p'̄u ja ra Maca Libro, h̄ingyø n'yomf̄enise yø pøngahya ya yø hya bi 'yot'i.

21 Pε nuna ra hya bi manyø pøngahya Oja, h̄injam'mø ngue yø hyasε bi ma, sinoque gue'a ra Esp̄iritu Santo di b̄ennbabi ra hya mm̄am'mø bi xihyø ja'i rá hya Oja.

2

1 Nu'mø yø pa xathogui, m̄i pøn'i'da yø judío ngue yø feh̄n̄i pøngahya. Pε xquet'a d̄i njarb̄u p'̄u guí 'bah̄m̄u ya, da bømp'̄u yø feh̄n̄i xännbate. Nt'aguitho gui c̄atyø hya, porque himma juani na

ra hya xännbate. Di ts'onnyø ja'i ɛc'ɛi te mma. Nuya yø fehni xännbate, da gøn'a ra Hmu Jesucristo yø Yante. Pɛ ya ra castigo xønni da thogui nguehna ra hya da ma.

² Xangu yø ja'i da den'na ra nts'o ga 'yo ya yø fehni xännbate. Go yø ts'oqui ya ngue nuya yø ja'i hingyø 'yɛc'ɛi nnømman'na majuanı ngue ra hoga nt'ɛc'ɛi jajɛ.

³ Nuya yø fehni xännbate, i nne da guc'ahu ra mɛnyu co nu'ɛ yø fehni i mma. Pɛ Oja, ya manjam'møtho xpá nzännı ngue da ma ra castigo ya yø ja'i njap'ɛ. Bá ɛp'ɛ ra pa ngue ra castigo da thogui.

⁴ Porque Oja, himbi punnba'ɛ yø anxɛ bi 'yøtra ts'oqui, sinoque bi hyørbɛ ja ra nidu, bi dut'i conyø cadena, bi gorbɛ ja ra 'bɛxui. I njot'i asta gue'mø ra pa danı thaspa ra güenda.

⁵ Ni xinga gue'ɛ yø nyogui ja'i bi m'mɛ 'mø manjam'mø xtı punnbaı Oja. Sinoque bi go'mra dehe 'mø mi nja ra ndate 'ye bi jua'ɛ yø ts'oc'ɛi. Høndi hyato nja'i conna Noé'ɛ bi bongui ngue gätho. Guehna ra Noé bi xihyø ts'oc'ɛi ngue xtı n'yo xanho.

⁶ Xquet'a bi jua Oja ra danıhni Sodoma n'ɛhra danıhni Gomorra. Bi 'yudi asta gue'mø mi gohi bi m'mospi. Bi 'yøt'a Oja na ra ndate na, n'namhma ngue nuya yø ja'i xants'o te ga 'yo, da badı ngue ja ra castigo da thogui.

⁷ A nuna ra Lot ngue mará hoga n'yohɛ na, bi yan'Oja na. Nuna ra Lot mađi unna n'yomfɛni ngue nnũtho te ga 'bũhyø ja'i xants'o ga 'yo.

⁸ Nuna ra hoga n'yohɛ, nup'ɛ mi 'bũhyø ts'oc'ɛi, ja mi 'bũp'ɛ. N'na pa ngu n'na pa tär'man'ɛ rá mmɛi

ngue øde te mmanyø ja'i, 'nε i nnuse te gāma nts'o ga 'buhyø ja'i.

⁹ A nu yø ja'i ya thanne Oja, nu'mø ja'a man'u thogui, da zā da yan'Oja. Pε yø ts'oc'ei ejpatho ra castigo da tho 'mø ra pa danj thaxra güenda.

¹⁰ Nuna Oja, ma datho da japra castigo gātho yø ja'i xants'o ga 'yo, guehya øt'a te yø pähase, nu'a ra hya di manda Oja, 'be xingui ørpatho ra güenda'a.

Nuya yø fehni xännbate hingui hant'a ga ya, εna ngue pase. Hingui su da zan'u tate ja yø ts'edi.

¹¹ Conque yø anxε, man'na tate ja yø ts'edi, pε nu'mø 'bup'u ja rá hmi rá dä Oja, hingui sänni da zan'u cohyø ts'edi.

¹² Pε nuya yø n'yohu ya, hingui tinyø mmwi ngue tate ja yø ts'edi ya sanj. 'Bai tengutho yø zu'ε, nu'a te so yø mmwi, gue'a øt'a. Nu ra zu'ε nu'a ja rá danyu, i tho'mø bi zo. Njarbutho ya yø ja'i ya, ngue da du.

¹³ Da ma ra castigo ya yø ja'i ya, ngue di unnbayø mmwi yø mmic'eiui. Porque di ho da 'yøtra nts'o so yø mmwi, madague'a fadi. Nuya yø ja'i ya, nu'mø pap'u ja ra ngo gui øthu, pes'yø sä yø 'yεc'ei 'mø bi nu ngue 'bup'u. Pε 'be xingui tär'man'u'u yø mmwi'a te ra nts'o øt'e.

¹⁴ N'na ra xisu da nu, n'na di ho. Hinha rá nzεgui'a ra ts'oqui øt'e. Di ts'onnbayø mmwi yø ja'i hingui nzaqui yø nt'εc'ei. Nu te gā sahyø dä, i nne ngue gā dyø mmεti. Guehya yø ja'i da ma ra castigo ya.

¹⁵ Gā ra m'medi ga 'yo, nu'a ra hya njuantho, i hep'u'a. I øt'e tengutho bi 'yøtra fehni pøngahya Balaam nuna rá ts'unt'u ra Beor. Ra ts'oqui bi 'yøt'e ngue bi ne xta ndahra mēnyu.

16 Nuna rá burru ra Balaam bi nya tengutho ra ja'i, bi hejpa_{bi}'a ra ts'oqui mi nne xta 'yøt'e. Bi zambabi rá mm̄ai ra pøngahya, ɛna mi loco.

17 Nuya yø n'yoh̄u ya, h̄inte manho da 'yøt'ah̄u. Guí nnuh̄u n'na ra poso 'mø xa xä ra dehe, ogue n'na ra jogui 'mø h̄ingui 'ye, njarbatho yø hya ya. Guehya da map'u ja ra castigo, ja ra ts'a'bexui para zantho ya.

18 Porque ɛspabi yø hya i mma, pe h̄inte di muui te mma. Nja ngue nuya yø ja'i ya xa hyep'u ra nts'o man̄i n'yo, i orpabi ngue di unna nt'edi hõnda 'yøtra nts'o tengutho ga 'yo mi'da yø ja'i.

19 I xihyø ja'i ngue da 'yøt'a te da nepyø mm̄ai da 'yøt'e. Pe n'ɛse ya h̄ingui sä da hyep'u ra nts'o ga 'yo ya. N'na ngu n'na ra ja'i, nu'a te ra 'yu xa bent'i, ya h̄ingui nne da hyegui.

20 Nu ra ja'i ya bi hyep'u ra nts'o jaua ja ra ximhäi ngue bi ba'a ma Yanteh̄u ra Hmu Jesucristo, 'nɛ hõndi 'bätträ mm̄ai ngue da 'yøtra nts'o, ya man'na xanhɛts'i ra ts'oqui bi 'yøt'e ngue'a te ra ts'oqui mi ja m'met'o.

21 Man'na xanho ngue h̄inxta mba'a ra 'yu njuantho ya yø ja'i ya, ngue nu'mø mi badi hanja ra hya, m'mefa bi hyep'u'a ra maca hya bi 'berp'a Oja xtí n'yo.

22 Go bi 'yøtya yø ja'i ya yø hya mahyɛqui, ngue ɛna: “Ra fo'yo, mahømbi zi ra ts'odi xi zogui. Nu ra ts'udi ja bi ma m'met'e, mahømbi yarbu ja ra xabøhäi”.

3

¹ Ague mā zi cū'ah_u, ya rá yoho nā rā carta dá ot'ä ya ngue gā pēn'nah_u. Mēnte guehya yoho yō carta ya, janjuani dadi bēn'nah_u nā te rā hyā ya xā si'ah_u, porque dī nnegā ngue gui hyax_u n'na rā hoga n'yomfēni.

² Dami bēmhm_u'a te rā hyā bi manyō macā pōngahyā Oja 'mø yø pa xathogui. Dā gue'a mā Yanteh_u rā Hmū Jesucristo dami bēmhm_u'a te rā hyā bi mānda. Nu_u yø representante rā Cristo, ya bi xān'nah_u hanja rā hyā.

³ Dami 'yōrpah_u rā güenda nā rā hyā jaua ya. Nu'mø hante dā gua'a nximhäi, dī m'mahyø ja'i da dentho nā mā nt'εc'ēih_u i ja, guehya dā 'yøtho'a te gā yø pähāse xants'o.

⁴ Dā 'yēnā: “Guí mmamhm_u ngue rā Cristo bi mā ngue dā ēhē. Xiya, ¿hap_u 'buhya? Ua ngut'a mpa xā thogui gue'mø xā ndū yø ndiua, 'nē xquetho te dī nnuh_u ngue ja, astā gue'mø mambā fū'a nximhäi”, dā 'yēnā.

⁵ Nūya yø ja'i ya, nnerb_u ēnā ngue hingui padī hanja rā hyā, ya fadi ngue Oja bi hocra c'ammahēts'i 'nēhrā häi. 'Nē bi zänni ngue bi nc'a rā häi māde rā dehe, 'nē gue'a rā dehe gui mpepra häi 'mø bi n'ye ya.

⁶ 'Nē xquet'a gue'a rā dehe bi go'mā häi 'mø manjam'mø. Porque bi mā majuadi yø ja'i mi 'bu'a nximhäi ngue bi nja rā ndate 'ye.

⁷ Pē nūya te dī nnuh_u bí ja māya, daguecua ja rā häi, nūnā Oja, ya xā nzänni ngue dī nzø connā sibi. I nt'εjpitho ngue dī nzø 'mø rā pa danī nja rā ts'ut'abi. A nūya yø ts'oc'ēi dā mā rā castigo ya.

⁸ Hōnda n'na rā hyā ja ya mā zi cū'ah_u. O

gadi pumbenih. Nup'ua ga mben'a ma Hmuha Jesucristo, nu'a n'na pa, tengutho 'mø da n'na mahuahij njeya'a. Nu'a n'na mahuahij njeya p'uya, tengutho 'mø da n'na patho p'ua ga mben'a.

⁹ Nuna ma Hmuha Jesucristo bi ma ngue da ep'ua. Pe nuyá, 'bathyø ja'i embi ngue ya bi thohra pa p'ua da ehε. Pe hinguí thohra pa p'ua da ehε, sinoque 'bet'o serpabi yø ja'i, hinguí nnepe da ma ra castigo yø ja'i, i nnepe ngue gátho yø ja'i di 'bathyø mmui da hyep'ua ra nts'o ga 'yo.

¹⁰ Nu ra pa da ep'ua ra Hmu, da gue'mø ra ora ngue hinguí fadi, tengutho ra be 'mø da zøhø ngue ra xui hinguí fadi. Nu'a ra ora'a, asta dadi thoní ra c'amahets'i. Nu te di nequi bí ja maya, ga da guadi di nzø. Nuaa hai p'uya, nu te ga jaua, ga di nzø.

¹¹ Guehna ja ngue di ma majuadi te ga ja naya. Janangue ma datho i nne ngue gui nsupha ha gdi thannehua Oja mente ra pa gui m'mahmua ua.

¹² A nuyá, ya gui tømhmua ngue da zønna pa da ε Oja. Damí ja ndummaihua ngue di nja ra 'befi Oja, n'namhma ngue n'nahmantho da ep'ua. Nu'a ra pa'a, nu te bí ja maya di nzø conna sibi. Nu te ga bí ja maya da migui conna sibi.

¹³ Pe Oja, ya xa yarcahua ngue di nja ra 'da'yo c'amahets'i, 'ne di nja ra 'da'yo hai. Nuna ra 'da'yo hai na, ga ra nho da m'mathyø ja'i. Guehna nthø'mitho di nja naya.

¹⁴ Janangue nuya ma zi cu'ahua, mente gui tømhmua ya yø cosa ma'da'yo di nja ya, damí ja ndummai ngue hin tema nts'o da din'nahua Oja. Nu'a te hindí z'ahua Oja, gue'a gui 'yøthua'a.

¹⁵ Damí pahmua ngue nu'a hinguá 'yε'a ma

Hmuh̄ Jesucristo, porque nnepe da d̄inyø mm̄i m̄i'da yø ja'ì ha d̄i nyanyø te. Nuna ra hya dí xi'ah̄ ya, xquet'a ngut'atho ra hya bi cuarp̄ ja ra carta bi m̄en'nah̄ ma c̄uh̄ ra Pablo. Gue'a Oja bi b̄ennb̄abi na ra hya bi m̄en'nah̄.

¹⁶ Gãtho'ũ m̄i'da yø carta bi 'yot'i, bi cuarp̄ ya yø hya dí xi'ah̄ ya, madague'a ja 'da yø carta xanh̄enni ha ga th̄ini te ga mbøni. Nu'ũ yø ja'ì h̄ingui pad̄i xanho ra s̄ucua p'ũya, h̄ingui nzaqui yø nt'ɛc'ɛi, ì nne da ma te ga mbøn'a te mm̄amp'ũ ja ra s̄ucua, p̄e h̄inga guerp'ũ ga mma. Njarb̄utho m̄i'da yø hya nt'ot'i p'ũ ja ra Maca Libro ya, nu te ga mbøni, h̄inga guerp'ũ ga mmanyø ja'ì. Ya di jase ra ja'ì p'ũ da ma ra castigo.

¹⁷ Ague ma zi c̄u'ah̄, ya guí pah̄m̄ ya yø hya bi si'ah̄ m'm̄et'o ngue d̄i m'm̄hyø f̄ehni x̄annbate. Jan̄angue dam̄i mf̄ah̄m̄ ya, 'yo guí nneh̄ ngue n̄uya yø hyäte, da ja'ì guí 'yøth̄'a ra nts'o ga 'yo ya. Mam̄i ts'onni nt'ɛc'ɛih̄ i ja ngue go gd̄i m̄ah̄'a.

¹⁸ Hante gue dam̄i neh̄ ngue nu'a rá mate na ra Hmu Jesucristo bi yan̄ja, man'na gdi tim̄hm̄ hanja. Dam̄i 'yøt'e ngue man'na di d̄inni mm̄ih̄ xanho te'o na. A nuna, guehna t'ɛsp̄abi na hanḡu ra pa para zantho. Da ngut'atho.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i **New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi, Tenango)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f